



â??Au prÃ©cipice de la mortâ?? : un poÃ©me de Gaza par Haya Abu Nasser

Description

Par Nancy Kricorian, le 8 mars 2024



Photo prise par Haya Abu Nasser à Gaza, 2024.

Haya Abu Nasser et moi nous sommes rencontrés via [We Are Not Numbers](#), un programme de formation littéraire et de mentorat en langue anglaise fondé à Gaza en 2015. Haya a été déplacée à l'intérieur de la bande de Gaza quatre reprises depuis octobre 2023, et se connecte au monde extérieur par le biais d'un accès au réseau téléphonique intermittent, souvent réduit au silence par les missiles israéliens.

J'enseigne l'écriture créative depuis plus de trente-cinq ans et Haya est l'une des poètes les plus talentueuses que j'ai connues. Elle écrit des poèmes magnifiques et dévastateurs, alors qu'elle vit sous une tente et qu'elle subit de plein fouet les pertes considérables

causées Ã Gaza par la violence gÃ©nocidaire dâ??IsraÃ«l. Comme je lâ??ai dit Ã Haya, son talent est un diamant brut et, Ã travers ses Ã©crits, elle dÃ©fend son peuple.

Voici son poÃ«me :

Au prÃ©cipice de la mort par Haya Abu Nasser

Notre vie nâ??est-elle quâ??une piÃ«ce de thÃ©Ã¢tre mÃ©lancolique,
sur une scÃ«ne de sang,
avec un public aux yeux somnolents ?
En arriÃ«re-plan,
le blues pourchasse les oreilles.
Des pas sprintent dâ??avant en arriÃ«re,
comme un archet sur les cordes dâ??un violon.

Des foules lugubres rÃ©sonnent de gÃ©missements :
vers oÃ¹ devrions-nous fuir
pour Ã©chapper aux drones implacables ?
Les gens sâ??Ã©chappent comme des ombres ;
sur leur dos, le rocher de Sisyphe.
Ils escaladent la falaise de la mort.
Leurs doigts sont Ã©tirÃ©s,
afin dâ??atteindre les branches qui poussent
contre lâ??abÃ©me sombre.

La mort tend une main de rÃ©demption,
avec une forte pression.
Quand je retire ma main,
il saisit ma tÃªte et me regarde dans les yeux,
mâ??incitant Ã suivre son chemin.

Au prÃ©cipice de la mort,
je me vois suspendue Ã un nÃ©ud coulant,
se balanÃ§ant gracieusement au grÃ© du vent.
Je suis aussi libre quâ??une luciole qui brille dans une grotte,
un sourire sur mon visage dâ??azur.
Mes mains sont libÃ©rÃ©es,
comme un vieux chÃ¢ne,
dansant un tango avec la brise.

Mon Ã©me est un vaisseau migratoire,
oÃ¹ la mort attend sur la berge,
et rÃ©clame dâ??autres visiteurs.

Sur l'autre rive du précipice,
la Mort se tient seule.
Elle est vêtue d'un costume blanc,
arrangeant un bouquet avec un soin méticuleux,
pour accueillir sa nouvelle épouse.

Gaza, février 2024

Haya Abu Nasser est une militante des droits de l'homme et une écrivaine dont la famille est originaire de Deir-Sneid. Elle a obtenu une licence en littérature anglaise et en sciences humaines et a travaillé pour plusieurs organisations non gouvernementales en Palestine. Son travail a été publié ou va être dans AGNI, Scoundrel Time, Evergreen Review, The Normal School, The Rumpus et Guernica. Après avoir été déplacée à l'intérieur de Gaza quatre reprises entre octobre 2023 et février 2024, elle a réussi à franchir la frontière de Rafah pour entrer en Égypte au début du mois de mars et se rendra en Malaisie pour étudier en vue de l'obtention d'un diplôme d'études supérieures en relations internationales.

Nancy Kricorian est l'auteur des romans *Zabelle*, *Dreams of Bread and Fire* et *All the Light There Was*. Elle a enseigné à Barnard, Columbia, Rutgers, Yale et à l'université de New York, ainsi qu'à l'université de Birzeit dans le cadre de l'atelier d'écriture sur la Palestine. Son nouveau roman sur les Arméniens de Beyrouth pendant la guerre civile libanaise sera publié par Red Hen Press en 2025.

Source : [Mizna](#)

Traduction ED pour l'Agence Média Palestine

date créée
2024/03/14